

Kriterien für die Gewährung der Ergänzungszulage zur Sozialversicherung für die Beschäftigung (ASpl) und Antikrisenmaßnahmen

1. ABSCHNITT

Ergänzungszulage zur Sozialversicherung für die Beschäftigung (ASpl)

Art. 1

Anwendungsbereich

1. Dieser Abschnitt regelt die Voraussetzungen, Dauer, Fristen und Modalitäten für die Inanspruchnahme sowie die Modalitäten für die Auszahlung und Aussetzung der Ergänzungszulage zur Sozialversicherung für die Beschäftigung (ASpl), im Folgenden als regionale Ergänzungszulage bezeichnet, in Durchführung der Übertragung laut Artikel 6 des Regionalgesetzes vom 27. November 1993, Nr. 19, in geltender Fassung.

Art. 2

Anspruchsberechtigte

1. Anspruch auf die regionale Ergänzungszulage hat, wer folgende Voraussetzungen erfüllt:

a) im Zeitraum vom 1. Jänner 2013 bis 31. Dezember 2015 aus einem objektiv gerechtfertigten Grund in Zusammenhang mit der Reduzierung, Umstellung oder Beendigung der Tätigkeit oder Arbeit entlassen wurde bzw. wird,

b) zum Zeitpunkt der Entlassung seit mindestens drei Monaten im selben Betrieb in einem unbefristeten Arbeitsverhältnis stand,

c) zum Zeitpunkt der Antragstellung den Wohnsitz und das Domizil in der Provinz Bozen hat,

d) zum Zeitpunkt der Entlassung unter 50 Jahre alt war bzw. ist oder das 55. Lebensjahr überschritten hatte bzw. hat; diese Altersgrenzen gelten nicht für Arbeitslose, die die Voraussetzungen für die Inanspruchnahme der ordentlichen Arbeitslosenunterstützung im Landwirtschaftsbereich haben,

e) im selben Betrieb ein Dienstalter von mindestens zwölf Monaten angereift hat, davon mindestens sechs Monate effektiv geleisteten Dienstes,

Criteri di concessione dell'indennità integrativa dell'Assicurazione sociale per l'impiego (ASpl) e misure anticrisi

CAPO I

Indennità integrativa dell'Assicurazione sociale per l'impiego (ASpl)

Art. 1

Ambito d'applicazione

1. Il presente capo disciplina requisiti, durata, termini e modalità di accesso, modalità di erogazione e sospensione dell'indennità integrativa dell'Assicurazione sociale per l'Impiego (ASpl), di seguito denominata indennità integrativa regionale, in attuazione della delega di cui all'articolo 6 della legge regionale 27 novembre 1993, n. 19, e successive modifiche.

Art. 2

Beneficiari

1. L'indennità integrativa regionale è riconosciuta alle persone che hanno i seguenti requisiti:

a) nel periodo compreso tra il 1° gennaio 2013 e il 31 dicembre 2015 sono state licenziate per giustificato motivo oggettivo connesso a riduzione, trasformazione o cessazione di attività o di lavoro;

b) alla data del licenziamento sono titolari di un rapporto di lavoro a tempo indeterminato da almeno tre mesi con la medesima azienda;

c) al momento della presentazione della domanda sono residenti e domiciliate in provincia di Bolzano;

d) alla data del licenziamento hanno un'età inferiore ai 50 anni ovvero un'età pari o superiore a 55 anni; tali limiti d'età non sono richiesti per le persone disoccupate che hanno i requisiti per beneficiare del trattamento ordinario di disoccupazione agricola;

e) hanno un'anzianità aziendale di almeno dodici mesi, di cui almeno sei di lavoro effettivamente prestato;

f) die Anerkennung des Arbeitslosenstatus erlangt hat,

g) das monatliche Arbeitslosengeld der Sozialversicherung für die Beschäftigung (ASpl) – im Folgenden als ASpl-Arbeitslosengeld bezeichnet – bezieht oder die Voraussetzungen für die Inanspruchnahme der ordentlichen Arbeitslosenunterstützung im Landwirtschaftsbereich hat,

h) nicht die staatliche Mobilitätzulage laut Gesetz vom 23. Juli 1991, Nr. 223, in geltender Fassung, in Anspruch nimmt,

i) beim zuständigen Arbeitsservice die Leistungsvereinbarung unterzeichnet hat.

Art. 3

Höhe der Zulage

1. Die regionale Ergänzungszulage entspricht dem in Artikel 1 Absatz 4 des Regionalgesetzes vom 27. November 1993, Nr. 19, in geltender Fassung, vorgesehenen Betrag, und wird im Verhältnis zur Arbeitszeit im beendeten Arbeitsverhältnis berechnet.

Art. 4

Zeitlicher Anspruch auf die Zulage

1. Arbeitslosen, die das ASpl-Arbeitslosengeld beziehen, steht die regionale Ergänzungszulage ab dem Tag zu, ab dem das ASpl-Arbeitslosengeld nicht mehr gezahlt wird. Im Einzelnen wird die regionale Ergänzungszulage jeweils höchstens für folgenden Zeitraum ausbezahlt:

a) vier Monate lang, wenn die Entlassung zwischen 1. Jänner 2013 und 31. Dezember 2014 erfolgte bzw. erfolgt,

b) zwei Monate lang, wenn die Entlassung zwischen 1. Jänner 2015 und 31. Dezember 2015 erfolgt.

2. Arbeitslosen, die die Voraussetzungen für die Inanspruchnahme der ordentlichen Arbeitslosenunterstützung im Landwirtschaftsbereich haben, steht die regionale Ergänzungszulage ab dem Tag, der auf jenen der Entlassung folgt, höchstens vier Monate lang zu, wenn die Entlassung zwischen 1. Jänner 2013 und 31. Dezember 2015 erfolgte bzw. erfolgt.

f) hanno ottenuto il riconoscimento dello stato di disoccupazione;

g) beneficiano dell'indennità mensile dell'Assicurazione sociale per l'Impiego (ASpl) – di seguito denominata indennità ASpl – o hanno i requisiti per beneficiare del trattamento ordinario di disoccupazione agricola;

h) non beneficiano dell'indennità di mobilità nazionale di cui alla legge 23 luglio 1991, n. 223, e successive modifiche;

i) hanno sottoscritto il patto di servizio presso il centro per l'impiego di riferimento.

Art. 3

Ammontare dell'indennità

1. L'indennità integrativa regionale è pari all'importo previsto dall'articolo 1, comma 4, della legge regionale 27 novembre 1993, n. 19, e successive modifiche, ed è proporzionata all'orario di lavoro del rapporto di lavoro cessato.

Art. 4

Decorrenza e durata dell'indennità

1. Alle persone disoccupate che beneficiano dell'indennità ASpl l'indennità integrativa regionale spetta dal giorno successivo alla data di cessazione dell'erogazione dell'indennità ASpl. In particolare l'indennità integrativa regionale è erogata per una durata massima di:

a) quattro mesi, in caso di licenziamento avvenuto nel periodo compreso tra il 1° gennaio 2013 e il 31 dicembre 2014;

b) due mesi, in caso di licenziamento avvenuto nel periodo compreso tra il 1° gennaio 2015 e il 31 dicembre 2015.

2. Alle persone disoccupate che hanno i requisiti per beneficiare del trattamento ordinario di disoccupazione agricola l'indennità integrativa regionale spetta dal giorno successivo al licenziamento per una durata massima di quattro mesi in caso di licenziamento avvenuto nel periodo compreso tra il 1° gennaio 2013 e il 31 dicembre 2015.

Art. 5

Vorgangsweise für die Inanspruchnahme

1. Wer das ASpl-Arbeitslosengeld bezieht und die regionale Ergänzungszulage in Anspruch nehmen will, muss innerhalb der Fallfrist von 90 Tagen ab Einstellung der Zahlung des ASpl-Arbeitslosengeldes bei der Agentur für soziale und wirtschaftliche Entwicklung einen entsprechenden Antrag einreichen.
2. Wer die ordentliche Arbeitslosenunterstützung im Landwirtschaftsbereich bezieht und die regionale Ergänzungszulage in Anspruch nehmen will, muss innerhalb der Fallfrist von 90 Tagen ab dem Tag der Entlassung bei der Agentur für soziale und wirtschaftliche Entwicklung einen entsprechenden Antrag einreichen.
3. Damit die regionale Ergänzungszulage ausgezahlt werden kann, muss der Entlassungsbrief vorgelegt werden, aus dem der Entlassungsgrund hervorgeht.

Art. 6

Auszahlung der Zulage

1. Die regionale Ergänzungszulage wird monatlich ausgezahlt, und zwar jeweils im Laufe des auf den Bezugsmonat folgenden Bimesters; sie wird taggenau berechnet.

Art. 7

Aussetzung der Zulage

1. Wird die anspruchsberechtigte Person während der durch die ASpl abgedeckten Zeit in einem neuen abhängigen Arbeitsverhältnis (auch Arbeit auf Abruf) beschäftigt, wodurch die Zahlung des ASpl-Arbeitslosengeldes ausgesetzt wird, behält sie trotzdem das Recht bei, die regionale Ergänzungszulage zu beantragen.
2. Ist die anspruchsberechtigte Person während der durch die ASpl abgedeckten Zeit in Mutterschaft, wodurch die Zahlung des ASpl-Arbeitslosengeldes ausgesetzt wird, behält sie trotzdem das Recht bei, die regionale Ergänzungszulage zu beantragen.
3. Wird die anspruchsberechtigte Person während der durch die regionale Ergänzungszulage abgedeckten Zeit in einem neuen abhängigen Arbeitsverhältnis (auch Arbeit auf Abruf)

Art. 5

Modalità di accesso

1. Per percepire l'indennità integrativa regionale le persone beneficiarie dell'indennità ASpl devono presentare domanda all'Agenzia per lo sviluppo sociale ed economico, a pena di decadenza, entro 90 giorni dalla data di cessazione dell'erogazione dell'indennità ASpl.
2. Per percepire l'indennità integrativa regionale le persone beneficiarie del trattamento ordinario di disoccupazione agricola devono presentare domanda all'Agenzia per lo sviluppo sociale ed economico, a pena di decadenza, entro 90 giorni dalla data del licenziamento.
3. L'erogazione dell'indennità integrativa regionale è subordinata alla presentazione della lettera di licenziamento nella quale sono indicate le motivazioni del licenziamento medesimo.

Art. 6

Liquidazione dell'indennità

1. La liquidazione dell'indennità integrativa regionale avviene con cadenza mensile nel corso del bimestre successivo a quello al quale si riferisce, ed è calcolata su base giornaliera.

Art. 7

Sospensione dell'indennità

1. In caso di nuova occupazione con contratto di lavoro subordinato, anche con rapporto di lavoro intermittente - durante il periodo tutelato da ASpl - da cui derivi la sospensione dell'indennità ASpl, la persona beneficiaria mantiene il diritto a presentare domanda di indennità integrativa regionale.
2. In caso di maternità - durante il periodo tutelato da ASpl - da cui derivi la sospensione dell'indennità ASpl, la persona beneficiaria mantiene il diritto a presentare domanda di indennità integrativa regionale.
3. In caso di nuova occupazione con contratto di lavoro subordinato, anche con rapporto di lavoro intermittente - durante il periodo tutelato da indennità integrativa regionale - di dura-

für eine Dauer von bis zu sechs Monaten beschäftigt, so wird die Zahlung der regionalen Ergänzungszulage ausgesetzt und bei Beendigung der Arbeitstätigkeit (auch bei Beendigung des Arbeitsverhältnisses wegen freiwilliger Kündigung) oder bei Beendigung des Bezugs der allfälligen staatlichen Zuwendung wieder aufgenommen.

4. Ist die anspruchsberechtigte Person während der durch die regionale Ergänzungszulage abgedeckten Zeit für eine Dauer von bis zu sechs Monaten in Mutterschaft, so wird die Zahlung der regionalen Ergänzungszulage ausgesetzt und bei Beendigung der Mutterschaft wieder aufgenommen.

5. Wer keinen Antrag auf staatliche soziale Abfederungsmaßnahmen stellt, verliert den Anspruch auf die regionale Ergänzungszulage.

Art. 8

Verlust des Anspruchs auf die Zulage

1. Wird die anspruchsberechtigte Person während der durch die ASpl abgedeckten Zeit in einem neuen Arbeitsverhältnis (auch Arbeit auf Abruf) beschäftigt, das den Verlust der staatlichen sozialen Abfederungsmaßnahmen nach sich zieht, verliert sie ihren Anspruch auf die regionale Ergänzungszulage.

2. Wird die anspruchsberechtigte Person während der durch die regionale Ergänzungszulage abgedeckten Zeit in einem neuen Arbeitsverhältnis (auch Teilzeitarbeit oder Arbeit auf Abruf) für die Dauer von mehr als sechs Monaten beschäftigt, verliert sie ihren Anspruch auf diese Zulage.

3. Die anspruchsberechtigte Person verliert ebenfalls ihren Anspruch auf die regionale Ergänzungszulage, wenn sich einer der anderen Gründe für den Verlust des Arbeitslosenstatus laut Dekret des Landeshauptmanns vom 26. November 2012, Nr. 42, ergibt.

2. ABSCHNITT

Maßnahmen gegen die Wirtschaftskrise

Art. 9

Anwendungsbereich

1. Dieser Abschnitt regelt die Voraussetzungen, Dauer, Fristen und Modalitäten für die

ta inferiore o pari a sei mesi, l'indennità integrativa regionale è sospesa e riprende al termine dell'attività lavorativa, anche se la cessazione del rapporto di lavoro è intervenuta per dimissioni, o al termine del periodo di fruizione dell'eventuale indennità statale.

4. In caso di maternità – durante il periodo tutelato da indennità integrativa regionale – di durata inferiore o pari a sei mesi l'indennità integrativa regionale è sospesa e riprende al termine della maternità.

5. La persona beneficiaria decade dal diritto all'indennità integrativa regionale, qualora non provveda a presentare domanda di ammortizzatore sociale statale.

Art. 8

Decadenza dall'indennità

1. In caso di nuova occupazione, anche con rapporto di lavoro intermittente – durante il periodo tutelato da Aspl – da cui derivi la decadenza dall'ammortizzatore sociale statale, la persona beneficiaria perde il diritto a presentare domanda di indennità integrativa regionale.

2. In caso di nuova occupazione, anche con rapporto di lavoro intermittente o a tempo parziale – durante il periodo tutelato da indennità integrativa regionale – di durata superiore a sei mesi, la persona beneficiaria decade dal diritto all'indennità stessa.

3. La persona beneficiaria decade dal diritto all'indennità integrativa regionale anche qualora si verifichino le ulteriori cause di decadenza dallo stato di disoccupazione di cui al decreto del Presidente della Provincia 26 novembre 2012, n. 42.

CAPO II

Misure anticrisi

Art. 9

Ambito di applicazione

1. Il presente capo disciplina requisiti, durata, termini e modalità di accesso, modalità di

Inanspruchnahme sowie die Modalitäten für die Auszahlung und Aussetzung der Maßnahmen gegen die Wirtschaftskrise laut Artikel 1-bis des Regionalgesetzes vom 27. November 1993, Nr. 19, für arbeitslose oder von Arbeitsaussetzung betroffene Personen in Durchführung der Übertragung laut Artikel 6 des Regionalgesetzes vom 27. November 1993, Nr. 19, in geltender Fassung.

2. Die Einkommensbeihilfen laut diesem Abschnitt werden auf die Fälle von Arbeitslosigkeit und Arbeitsaussetzung angewandt, die im Zeitraum vom 1. Jänner 2013 bis 31. Dezember 2015 eingetreten sind bzw. eintreten.

Art. 10

Arbeitslosenzulage

1. Die Arbeitslosenzulage wird als Einkommensbeihilfe für bestimmte Kategorien von Arbeitslosen eingeführt, deren Arbeitsverhältnis wegen der Wirtschaftskrise aufgelöst wird und die durch das System staatlicher sozialer Abfederungsmaßnahmen nicht ausreichend geschützt sind.

Art. 11

Anspruchsberechtigte

1. Anspruch auf die Zulage laut Artikel 10 hat, wer aus Gründen, die auf die Wirtschaftskrise zurückzuführen sind, durch einen der folgenden Umstände die Arbeit verliert:

a) keine Erneuerung des befristeten Vertrages für ein abhängiges Arbeitsverhältnis,

b) Entlassung aus einem objektiv gerechtfertigten Grund, wenn die Person noch nicht die von den staatlichen Bestimmungen vorgesehenen Beitragsvoraussetzungen für den Bezug des ASpl-Arbeitslosengeldes oder der staatlichen Mobilitätszulage hat,

c) Entlassung aus einem objektiv gerechtfertigten Grund, wenn die Person zwar die von den staatlichen Bestimmungen vorgesehenen Beitragsvoraussetzungen für den Bezug des ASpl-Arbeitslosengeldes, aber nicht die Voraussetzungen für den Bezug der regionalen Ergänzungszulage laut 1. Abschnitt dieser Kriterien hat,

d) handelt es sich um einen Lehrvertrag, Entlassung aus einem objektiv gerechtfertigten Grund, wenn der Lehrling noch nicht die von den staatlichen Bestimmungen vorgesehenen

erogazione e sospensione delle misure anticrisi di cui all'articolo 1-bis della legge regionale 27 novembre 1993, n. 19, alle persone disoccupate o sospese dal lavoro, in attuazione della delega di cui all'articolo 6 della legge regionale 27 novembre 1993, n. 19, e successive modifiche.

2. Gli interventi di sostegno al reddito di cui al presente capo operano per gli eventi di disoccupazione e di sospensione dal lavoro verificatisi dal 1° gennaio 2013 al 31 dicembre 2015.

Art. 10

Indennità per coloro che hanno perso il lavoro

1. L'indennità per coloro che hanno perso il lavoro è istituita per assicurare un sostegno al reddito a determinate categorie di disoccupati, non sufficientemente tutelate dal sistema di ammortizzatori sociali statali, che cessano il rapporto di lavoro per ragioni riconducibili alla crisi economica.

Art. 11

Beneficiari

1. L'indennità di cui all'articolo 10 è riconosciuta a coloro che subiscono uno dei seguenti eventi di disoccupazione per ragioni riconducibili alla crisi economica:

a) mancato rinnovo del contratto di lavoro subordinato a tempo determinato;

b) licenziamento per giustificato motivo oggettivo, se la persona non ha ancora maturato i requisiti contributivi previsti dalla normativa statale per percepire l'indennità ASpl oppure l'indennità di mobilità statale;

c) licenziamento per giustificato motivo oggettivo, se la persona ha maturato i requisiti contributivi previsti dalla normativa statale per percepire l'indennità ASpl, ma non ha i requisiti per beneficiare dell'indennità integrativa regionale di cui al capo I dei presenti criteri;

d) in caso di contratto di apprendistato, licenziamento per giustificato motivo oggettivo, se l'apprendista non ha ancora maturato i requisiti contributivi previsti dalla normativa statale

Beitragsvoraussetzungen für den Bezug des ASpl-Arbeitslosengeldes hat,

e) freiwillige Kündigung aus wichtigem Grund, weil mindestens drei Monatsgehälter nicht mehr ausgezahlt worden sind.

2. Anspruch auf das Arbeitslosengeld bei Arbeitsverlust laut Absatz 1 Buchstaben a) und c) hat, wer zum Zeitpunkt der Entlassung unter 50 Jahre alt war oder das 55. Lebensjahr erreicht oder überschritten hat.

Art. 12

Voraussetzungen

1. Um die Arbeitslosenzulage laut Artikel 10 in Anspruch zu nehmen, müssen Arbeitlose laut Artikel 11 folgende Voraussetzungen haben:

a) bei der Antragstellung ihr Domizil und ihren Wohnsitz in der Provinz Bozen haben,

b) ihre Arbeitstätigkeit aus Gründen, die auf die Wirtschaftskrise zurückzuführen sind, beendet haben; die Zulage wird nur gewährt, wenn der letzte Arbeitgeber eine Erklärung abgibt, mit der er bestätigt, dass der Vertrag wegen der Wirtschaftskrise aufgelöst oder nicht erneuert wurde; hat die betroffene Person selbst aus wichtigem Grund laut Artikel 11 Absatz 1 Buchstabe e) gekündigt, kann sie eine Eigenerklärung abgeben,

c) in dem Zeitraum, in dem sie die Zulage beziehen, den Arbeitslosenstatus haben und die entsprechende Leistungsvereinbarung unterzeichnet haben sowie gemäß Dekret des Landeshauptmanns vom 26. November 2012, Nr. 42, bereit sein, die Arbeitsangebote anzunehmen, die ihnen von den zuständigen Dienststellen unterbreitet werden,

d) beim letzten Arbeitgeber unmittelbar vor Beendigung des Arbeitsverhältnisses ein Dienstalter von mindestens 180 Tagen ange-reift haben; ist der Arbeitnehmer/die Arbeit-nehmerin bei einer Leiharbeitsagentur ange-stellt, kann der Zeitraum von 180 Tagen auch durch Zusammenlegung mehrerer Arbeitsver-hältnisse errechnet werden, die in den zwölf Monaten vor Beendigung des Arbeitsverhält-nisses begründet wurden.

Art. 13

per beneficiare dell'indennità ASpl;

e) dimissioni per giusta causa per mancata corresponsione della retribuzione nella misura di almeno tre mensilità.

2. Per gli eventi di disoccupazione di cui al comma 1, lettere a) e c), l'indennità è ricono-sciuta a coloro che alla data del licenziamento hanno un'età inferiore ai 50 anni ovvero un'età pari o superiore a 55 anni.

Art. 12

Requisiti

1. Per percepire l'indennità di cui all'articolo 10 le persone disoccupate di cui all'articolo 11 devono soddisfare i seguenti requisiti:

a) essere domiciliate e residenti in provincia di Bolzano al momento della presentazione della domanda;

b) aver cessato la propria attività lavorativa per motivi riconducibili alla crisi economica; l'erogazione dell'indennità è subordinata al rilascio, da parte dell'ultimo datore di lavoro, di una dichiarazione attestante che la risoluzione del contratto o il suo mancato rinnovo è avve-nuto a causa della crisi economica; nel caso di dimissioni per giusta causa di cui all'articolo 11, comma 1, lettera e), tale circostanza può essere attestata con una dichiarazione della persona interessata;

c) essere in possesso dello stato di disoccu-pazione ed aver sottoscritto il relativo patto di servizio durante il periodo di fruizione dell'indennità ed essere inoltre disponibili ad accettare le offerte di lavoro proposte dai ser-vizi competenti secondo quanto previsto dal decreto del Presidente della Provincia 26 no-vembre 2012, n. 42;

d) avere un'anzianità lavorativa presso l'ultimo datore di lavoro di almeno 180 giorni immedia-tamente antecedenti la cessazione del rappor-to di lavoro; per i lavoratori e le lavoratrici di-pendenti dalle agenzie di somministrazione lavoro, il computo dei 180 giorni può realizzar-si anche mediante il cumulo di più rapporti di lavoro attivati nell'arco degli ultimi 12 mesi antecedenti la data di cessazione del rapporto di lavoro.

Art.13

Ausschluss

1. Keinen Anspruch auf die Zulage laut Artikel 10 haben

- a) Arbeitslose, die zuletzt ein Arbeitsverhältnis als Hausangestellte hatten,
- b) Arbeitslose, die zuletzt ein saisonales Arbeitsverhältnis im Tourismus oder in der Landwirtschaft hatten,
- c) Arbeitslose, die zuletzt ein Arbeitsverhältnis hatten, das wegen regelmäßig wiederkehrender Zunahme der Produktionstätigkeit begründet wurde,
- d) Personen, die eine Dienstalters- oder Altersrente beziehen,
- e) Arbeitslose, die zuletzt in einem Arbeitsverhältnis als Ersatz für abwesendes Personal waren, das Anrecht auf Beibehaltung seiner Stelle hat,
- f) selbständig Erwerbstätige mit Mehrwertsteuernummer,
- g) Arbeitnehmer und Arbeitnehmerinnen, die aus einem anderen Grund gekündigt haben als in Artikel 11 Absatz 1 Buchstabe e) angegeben,
- h) Personen mit einem Projektarbeitsvertrag oder einem Mitarbeitsvertrag.

Art. 14

Höhe der Zulage

1. Die Höhe der Zulage laut Artikel 10 entspricht der in Artikel 3 vorgesehenen.

Art. 15

Zeitlicher Anspruch auf die Zulage

1. Personen, die das Aspl-Arbeitslosengeld beziehen, steht die Zulage laut Artikel 10 ab dem Tag zu, ab dem kein Anspruch auf das Aspl-Arbeitslosengeld mehr besteht; sie wird für höchstens folgende Zeiträume gewährt:

- a) vier Monate lang, wenn die Entlassung zwischen 1. Jänner 2013 und 31. Dezember 2014 erfolgte bzw. erfolgt,
- b) zwei Monate lang, wenn die Entlassung zwischen 1. Jänner 2015 und 31. Dezember 2015 erfolgt.

2. Personen, die das Aspl-Arbeitslosengeld nicht beziehen, steht die Zulage laut Artikel 10 ab dem auf die Entlassung folgenden Tag zu;

Esclusioni

1. Sono esclusi dall'indennità di cui all'articolo 10 i seguenti soggetti:

- a) le persone disoccupate provenienti da rapporti di lavoro domestico;
- b) le persone disoccupate provenienti da rapporti di lavoro stagionali nei settori turistico e agricolo;
- c) le persone disoccupate provenienti da rapporti di lavoro costituiti in occasione di un'intensificazione ricorrente dell'attività produttiva;
- d) le persone titolari di pensione di anzianità o di vecchiaia;
- e) le persone disoccupate provenienti da rapporti di lavoro costituiti per sostituire lavoratrici e lavoratori assenti per i quali sussiste il diritto alla conservazione del posto di lavoro;
- f) le lavoratrici e i lavoratori autonomi e titolari di partita IVA;
- g) le lavoratrici e i lavoratori che si sono dimessi per cause diverse da quelle indicate all'articolo 11, comma 1, lettera e);
- h) le lavoratrici e i lavoratori titolari di un contratto a progetto o di collaborazione.

Art. 14

Ammontare dell'indennità

1. L'indennità di cui all'articolo 10 è pari a quella prevista all'articolo 3.

Art. 15

Decorrenza e durata dell'indennità

1. A coloro che percepiscono l'indennità Aspl l'indennità di cui all'articolo 10 spetta a partire dal giorno successivo alla data di cessazione dell'erogazione dell'indennità Aspl ed è erogata per una durata massima di:

- a) quattro mesi, in caso di licenziamento avvenuto nel periodo compreso tra il 1° gennaio 2013 e il 31 dicembre 2014;
- b) due mesi, in caso di licenziamento avvenuto nel periodo compreso tra il 1° gennaio 2015 e il 31 dicembre 2015.

2. A coloro che non percepiscono l'indennità Aspl l'indennità di cui all'articolo 10 spetta dal giorno successivo al licenziamento ed è ero-

sie wird höchstens vier Monate lang gewährt, wenn die Entlassung zwischen 1. Jänner 2013 und 31. Dezember 2015 erfolgte bzw. erfolgt.

Art. 16

Vorgangsweise für die Inanspruchnahme

1. Wer das Aspl-Arbeitslosengeld bezieht, muss zur Inanspruchnahme der Zulage laut Artikel 10 innerhalb der Fallfrist von 90 Tagen ab Einstellung der staatlichen sozialen Abfederungsmaßnahmen einen entsprechenden Antrag bei der Agentur für soziale und wirtschaftliche Entwicklung einreichen.
2. Wer das Aspl-Arbeitslosengeld nicht bezieht, muss zur Inanspruchnahme der Zulage laut Artikel 10 innerhalb der Fallfrist von 90 Tagen ab der Entlassung bei der Agentur für soziale und wirtschaftliche Entwicklung einen entsprechenden Antrag einreichen.

Art. 17

Auszahlung der Zulage

1. Die Zulage laut Artikel 10 wird monatlich ausgezahlt, und zwar jeweils im Laufe jenes Bimesters, das auf den Bezugsmonat folgt; sie wird taggenau berechnet.

Art. 18

Aussetzung und Verlust des Anspruchs auf die Zulage

1. Was die Aussetzung der Zulage und den Verlust des Anspruchs auf die Zulage laut Artikel 10 betrifft, werden der Artikel 7 Absätze 1, 2, 3 und 4 und der Artikel 8 sinngemäß angewandt.

Art. 19

Zulage für Personen, deren Arbeitsverhältnis ausgesetzt ist

1. Die Zulage für Personen, deren Arbeitsverhältnis ausgesetzt ist, wird als Einkommensbeihilfe für Arbeitnehmer und Arbeitnehmerinnen eingeführt, deren Arbeitsverhältnis ausgesetzt ist, und besteht aus einem Zuschuss zum Lohnausgleich, der vom Staat für die Zeit der Arbeitsaussetzung gezahlt wird.

gata per una durata massima di quattro mesi in caso di licenziamento avvenuto nel periodo compreso tra il 1° gennaio 2013 e il 31 dicembre 2015.

Art. 16

Modalità di accesso

1. Per percepire l'indennità di cui all'articolo 10 le persone beneficiarie dell'indennità Aspl devono presentare domanda all'Agenzia per lo sviluppo sociale ed economico, a pena di decadenza, entro 90 giorni dalla data di cessazione dell'erogazione dell'ammortizzatore sociale statale.
2. Per percepire l'indennità di cui all'articolo 10 coloro che non beneficiano dell'indennità Aspl devono presentare domanda all'Agenzia per lo sviluppo sociale ed economico, a pena di decadenza, entro 90 giorni dalla data del licenziamento.

Art. 17

Liquidazione dell'indennità

1. La liquidazione dell'indennità di cui all'articolo 10 avviene con cadenza mensile nel corso del bimestre successivo a quello al quale si riferisce, ed è calcolata su base giornaliera.

Art. 18

Sospensione e decadenza dall'indennità

1. Per la sospensione e la decadenza dall'indennità di cui all'articolo 10 si applica quanto disposto all'articolo 7, commi 1, 2, 3 e 4, e all'articolo 8.

Art. 19

Indennità a favore di coloro che sono sospesi dal lavoro

1. L'indennità a favore di coloro che sono sospesi dal lavoro è istituita per favorire l'integrazione del reddito dei lavoratori e delle lavoratrici sospesi dal lavoro mediante l'erogazione di un sussidio aggiuntivo a quello assegnato dallo Stato per i periodi di sospensione.

Art. 20

Anspruchsberechtigte

1. Anspruch auf die Zulage laut Artikel 19 haben Arbeitnehmer und Arbeitnehmerinnen, die wegen der Wirtschaftskrise in der Lohnausgleichskasse sind und unter die erste Einkommensstufe für den Lohnausgleich fallen und deren Arbeitsverhältnis ausgesetzt wurde

a) für mindestens 320 Arbeitsstunden im Halbjahr vor der Antragstellung oder

b) für mindestens 480 Arbeitsstunden in den zwei Halbjahren vor der Antragstellung.

Art. 21

Voraussetzungen

1. Der Arbeitsort der Personen, die die Zulage laut Artikel 19 beantragen, muss sich in der Provinz Bozen befinden.

Art. 22

Höhe der Zulage und Auszahlungsdauer

1. Die Zulage laut Artikel 19 beträgt 1,00 Euro für jede nicht geleistete Arbeitsstunde und wird für höchstens 1.056 Stunden in der Lohnausgleichskasse gezahlt.

2. Die Zulage wird im Verhältnis zur Arbeitszeit im beendeten Arbeitsverhältnis berechnet.

Art. 23

Vorgangsweise für die Inanspruchnahme

1. Wer Anrecht auf die Zulage laut Artikel 19 hat, muss bei der Agentur für soziale und wirtschaftliche Entwicklung jeweils innerhalb der folgenden Frist einen entsprechenden Antrag einreichen:

a) Arbeitsaussetzung vom 1. Jänner 2013 bis 30. Juni 2013: bis spätestens 30. Juni 2014;

b) Arbeitsaussetzung vom 1. Juli 2013 bis 31. Dezember 2013: bis spätestens 30. Juni 2014;

c) Arbeitsaussetzung vom 1. Jänner 2014 bis 30. Juni 2014: bis spätestens 30. September 2014,

d) Arbeitsaussetzung vom 1. Juli 2014 bis 31. Dezember 2014: bis spätestens 31. März 2015,

Art. 20

Beneficiari

1. L'indennità di cui all'articolo 19 spetta a lavoratori e lavoratrici in cassa integrazione guadagni per crisi economica che rientrano nel primo scaglione di reddito per l'indennità di cassa integrazione e che sono stati sospesi:

a) per un periodo pari o superiore a 320 ore lavorative nel semestre antecedente la domanda oppure

b) per un periodo pari o superiore a 480 ore lavorative nei due semestri antecedenti la domanda.

Art. 21

Requisiti

1. Il luogo di lavoro delle persone che richiedono l'indennità di cui all'articolo 19 deve essere in provincia di Bolzano.

Art. 22

Ammontare e durata dell'indennità

1. L'indennità di cui all'articolo 19 è pari a 1,00 euro per ogni ora non lavorata ed è corrisposta per un massimo di 1.056 ore di cassa integrazione.

2. L'indennità è proporzionata all'orario di lavoro del rapporto di lavoro cessato.

Art. 23

Modalità di accesso

1. Per percepire l'indennità di cui all'articolo 19, le persone aventi diritto devono presentare domanda all'Agenzia per lo sviluppo sociale ed economico entro le seguenti scadenze, riferite ai sotto elencati periodi di sospensione:

a) dal 1° gennaio 2013 al 30 giugno 2013 – entro e non oltre il 30 giugno 2014;

b) dal 1° luglio 2013 al 31 dicembre 2013 – entro e non oltre il 30 giugno 2014;

c) dal 1° gennaio 2014 al 30 giugno 2014 – entro e non oltre il 30 settembre 2014;

d) dal 1° luglio 2014 al 31 dicembre 2014 – entro e non oltre il 31 marzo 2015;

e) Arbeitsaussetzung vom 1. Jänner 2015 bis 30. Juni 2015: bis spätestens 30. September 2015,

f) Arbeitsaussetzung vom 1. Juli 2015 bis 31. Dezember 2015: bis spätestens 31. März 2016.

2. Dem Antrag ist eine Erklärung des Arbeitgebers über die Zahl der Arbeitsstunden beizulegen, in denen die Person in den oben angeführten Zeiträumen effektiv in der Lohnausgleichskasse war.

Art. 24

Auszahlung der Zulage

1. Die Zulage wird in einmaliger Zahlung nach Abschluss des Bezugshalbjahres ausgezahlt.

3. ABSCHNITT

Gemeinsame Bestimmungen

Art. 25

Über die Patronate eingereichte Anträge

1. Die Anträge können auch über die Patronate bei der Agentur für soziale und wirtschaftliche Entwicklung eingereicht werden, sofern die in diesen Kriterien festgelegten Ausschlussfristen eingehalten werden.

2. Werden die Anträge im Sinne der einschlägigen Gesetzgebung mit eigener Vollmacht über ein Patronat eingereicht, erhält dieses Patronat auch die entsprechenden Mitteilungen der Agentur für soziale und wirtschaftliche Entwicklung. Die Vollmacht darf nicht mehreren Patronaten gleichzeitig gegeben werden. Wird die Vollmacht während der Fallbearbeitung einem anderen Patronat übertragen, so erhält das zuletzt bevollmächtigte Patronat die Mitteilungen, sofern die betreute Person die vorhergehende Vollmacht widerrufen und die Agentur für soziale und wirtschaftliche Entwicklung davon benachrichtigt hat.

Art. 26

Unvollständige Anträge

1. Unvollständige Anträge müssen innerhalb von 30 Tagen ab Erhalt der entsprechenden Aufforderung der Agentur für soziale und wirtschaftliche Entwicklung vervollständigt wer-

e) dal 1° gennaio 2015 al 30 giugno 2015 – entro e non oltre il 30 settembre 2015;

f) dal 1° luglio 2015 al 31 dicembre 2015 – entro e non oltre il 31 marzo 2016.

2. Alla domanda va allegata la dichiarazione nella quale il datore di lavoro, per i periodi sopraindicati, dichiara il numero delle ore in cui la persona è stata collocata effettivamente in cassa integrazione guadagni.

Art. 24

Liquidazione dell'indennità

1. La liquidazione dell'indennità avviene in un'unica soluzione successivamente al termine del semestre di riferimento.

CAPO III

Disposizioni comuni

Art. 25

Domande presentate tramite patronati

1. Le domande possono essere inoltrate all'Agenzia per lo sviluppo sociale ed economico anche tramite i patronati, purché nel rispetto dei termini perentori indicati nei presenti criteri.

2. Qualora le domande siano presentate tramite patronato sulla base di apposita delega ai sensi delle disposizioni vigenti, le comunicazioni dell'Agenzia per lo sviluppo sociale ed economico sono portate a conoscenza anche dell'ente di patronato. La delega non può essere conferita a più patronati. Qualora nel corso dell'istruzione della pratica sia conferita delega ad un altro patronato, le comunicazioni sono inviate all'ultimo patronato delegato, sempre che la persona assistita abbia revocato la delega precedente dandone comunicazione all'Agenzia per lo sviluppo sociale ed economico.

Art. 26

Domande incomplete

1. Le domande incomplete devono essere regolarizzate entro 30 giorni dal ricevimento della relativa richiesta dell'Agenzia per lo sviluppo sociale ed economico. Trascorso inutil-

den. Läuft diese Frist ergebnislos ab, werden die Anträge archiviert.

Art. 27

Nichtkumulierbarkeit

1. Die Zulagen laut den Abschnitten 1 und 2 sind nicht kumulierbar.

Art. 28

Besteuerung

1. Die im 1. und im 2. Abschnitt vorgesehenen Zulagen sind Bruttobeträge und unterliegen der Quellenbesteuerung. Die Agentur für soziale und wirtschaftliche Entwicklung stellt den Personen, die die Zulage beziehen, die entsprechende Steuerbescheinigung (CUD) aus.

Art. 29

Eintreibung von unrechtmäßig bezogenen Beträgen

1. Beträge, die die Begünstigten eventuell über den zustehenden Betrag hinaus erhalten haben, werden, wenn möglich, durch Abzug von den Monatsbeträgen, die nach der Feststellung des Überschusses noch zustehen, eingetrieben; dabei werden die Bestimmungen im Bereich Ausgleich angewandt.

2. Ist der Ausgleich laut Absatz 1 nicht möglich, kann der Betrag innerhalb von 30 Tagen ab Erhalt der Zahlungsaufforderung der Agentur für soziale und wirtschaftliche Entwicklung zinsfrei zurückgezahlt werden.

3. Gibt die Antrag stellende Person unwahre Erklärungen ab, ist sie verpflichtet, die nicht zustehenden Beträge zuzüglich der gesetzlichen Zinsen zurückzuzahlen, die ab dem Tag des Erhalts der nicht zustehenden Leistungen anfallen.

4. ABSCHNITT

Übergangsbestimmungen

Art. 30

Übergangsbestimmungen zur regionalen Ergänzungszulage

1. Wer vor dem 31. Dezember 2012 entlassen

mente tale termine, le domande sono archiviate.

Art. 27

Non cumulabilità

1. Le indennità di cui ai capi I e II non sono cumulabili tra loro.

Art. 28

Tassazione

1. Le indennità previste di cui ai capi I e II sono da considerarsi importi lordi e sono assoggettate a tassazione alla fonte. L'Agenzia per lo sviluppo sociale ed economico rilascia ai beneficiari la relativa documentazione fiscale (CUD).

Art. 29

Recupero di indebiti

1. Le somme superiori all'importo dovuto eventualmente percepite dai beneficiari sono recuperate, ove possibile, mediante corrispondente riduzione delle mensilità da erogarsi successivamente all'accertamento dell'indebitato, secondo le disposizioni vigenti in materia di compensazione.

2. Se la compensazione di cui al comma 1 non è possibile, la restituzione può avvenire, senza maggiorazioni per interessi, entro 30 giorni dal ricevimento della relativa richiesta dell'Agenzia per lo sviluppo sociale ed economico.

3. In caso di dichiarazioni non veritiere della persona richiedente, questa è tenuta alla restituzione delle somme indebitamente percepite e al pagamento degli interessi legali, che decorrono dalla data di incasso delle prestazioni non spettanti.

CAPO IV

Disposizioni transitorie

Art. 30

Disposizioni transitorie sull'indennità integrativa regionale

1. Le persone licenziate fino alla data del 31

wurde, hat Anrecht auf die regionale Mobilitätszulage nach den Rechtsvorschriften, die vor Inkrafttreten des Regionalgesetzes vom 18. März 2013, Nr. 2, galten, auch wenn die Eintragung in die Mobilitätsliste nicht möglich war, weil Artikel 4 des Gesetzesdekrets vom 20. Mai 1993, Nr. 148, das mit Abänderungen in das Gesetz vom 19. Juli 1993, Nr. 236, umgewandelt worden ist, nicht für das Jahr 2013 verlängert wurde.

2. Für Personen, die am 31. Dezember 2012 arbeitslos waren, gilt: Wenn die Person ab oder nach dem 1. Jänner 2013 wieder in einem Arbeitsverhältnis beschäftigt wurde bzw. wird, das den Verlust des ordentlichen Arbeitslosengeldes zur Folge hat und jedenfalls länger als 6 Monate dauerte bzw. dauert, wird ihr die regionale Ergänzungszulage zuerkannt, wobei jedoch zu beachten ist, dass der Zeitraum, in dem die regionale Mobilitätszulage bezogen wurde, jener, in dem eventuell das ASpl-Arbeitslosengeld bezogen wird, und jener, für den die Zulage neu zuerkannt wird, zusammengerechnet nicht mehr als 16 Monate betragen dürfen; dabei gelten die Beschränkungen laut Artikel 4.

3. Für Personen, deren Eintragung in die Mobilitätsliste, die in Artikel 4 des Gesetzesdekrets vom 20. Mai 1993, Nr. 148, das mit Abänderungen in das Gesetz vom 19. Juli 1993, Nr. 236, umgewandelt worden ist, vorgesehen ist, am 31. Dezember 2012 ausgesetzt war, gilt:

a) die regionale Ergänzungszulage wird unabhängig von der Dauer des Arbeitsverhältnisses, das zur Aussetzung geführt hat, zuerkannt, wobei jedoch zu beachten ist, dass der Zeitraum, in dem die regionale Mobilitätszulage bezogen wurde, jener, in dem eventuell das ASpl-Arbeitslosengeld bezogen wird, und jener, für den die Zulage neu zuerkannt wird, zusammengerechnet nicht mehr als 16 Monate betragen dürfen; dabei gelten die Beschränkungen laut Artikel 4,

b) kann der Arbeitnehmer oder die Arbeitnehmerin nicht eine Arbeitslosigkeit von mindestens 90 Tagen bis zum 31. Dezember 2012 nachweisen, was nach den bisher geltenden Rechtsvorschriften als Mindestvoraussetzung für den Bezug der regionalen Mobilitätszulage galt, wird ihm bzw. ihr nur die regionale Ergänzungszulage zuerkannt,

c) ist Mutterschaft der Grund für die Aussetzung, wird bei Beendigung der allfälligen Auszahlung des ordentlichen Arbeitslosengeldes die regionale Ergänzungszulage höchstens 4

dicembre 2012, anche nel caso in cui non fosse possibile l'inserimento in lista di mobilità per la mancata proroga per l'anno 2013 dell'articolo 4 del decreto legge 20 maggio 1993, n. 148, come convertito con modificazioni dalla legge 19 luglio 1993, n. 236, beneficiano dell'indennità di mobilità regionale secondo le disposizioni previgenti all'entrata in vigore della legge regionale 18 marzo 2013, n. 2.

2. Per le persone disoccupate alla data del 31 dicembre 2012 si applica quanto segue: se, a partire dal 1° gennaio 2013, la persona si occupa con un rapporto di lavoro che porti alla decadenza dall'indennità di disoccupazione ordinaria e comunque per un periodo di durata superiore a sei mesi, le è riconosciuta l'indennità integrativa regionale, tenuto conto che il cumulo tra il periodo di indennità di mobilità regionale già fruita, quello dell'eventuale indennità ASpl ed il nuovo periodo di indennità concesso non può comunque superare la durata complessiva di 16 mesi, con i limiti di cui all'articolo 4.

3. Per le persone iscritte nella lista di mobilità prevista dall'articolo 4 del decreto legge 20 maggio 1993, n. 148, come convertito con modificazioni dalla legge 19 luglio 1993, n. 236, e sospese dalla stessa alla data del 31 dicembre 2012 si applica quanto segue:

a) indipendentemente dalla durata del rapporto che ha portato alla sospensione, è riconosciuta l'indennità integrativa regionale, tenuto conto che il cumulo tra il periodo di indennità di mobilità regionale già fruita, quello dell'eventuale indennità ASpl ed il nuovo periodo di indennità concesso non può comunque superare la durata complessiva di 16 mesi, con i limiti di cui all'articolo 4;

b) nel caso in cui alla data del 31 dicembre 2012 il lavoratore/la lavoratrice non abbia maturato il requisito minimo dei 90 giorni di disoccupazione richiesti per accedere all'indennità di mobilità regionale secondo la previgente disciplina, è riconosciuta esclusivamente l'indennità integrativa regionale;

c) nel caso in cui la sospensione derivi da maternità, al termine dell'eventuale indennità di disoccupazione ordinaria spettante è liquidata l'indennità integrativa regionale fino ad un

Monate lang ausgezahlt, wobei jedoch zu beachten ist, dass der Zeitraum, in dem die regionale Mobilitätzulage bezogen wurde und jener, für den die Mobilitätzulage neu zuerkannt wird, zusammengerechnet nicht mehr als 16 Monate betragen dürfen.

4. In den von den Absätzen 2 und 3 vorgesehenen Fällen wird die regionale Ergänzungzulage

a) gewährt, auch wenn das Arbeitsverhältnis, das zur Aussetzung geführt hat, wegen freiwilliger Kündigung des Arbeitnehmers oder der Arbeitnehmerin vorzeitig aufgelöst wurde,

b) nicht gewährt, wenn der Arbeitnehmer oder die Arbeitnehmerin keinen Antrag auf staatliche soziale Abfederungsmaßnahmen bei der Gesamtstaatlichen Anstalt für Soziale Vorsorge (INPS) gestellt hat.

5. Wird die regionale Ergänzungzulage gewährt, steht sie ab dem Tag zu, der auf den letzten Tag der Inanspruchnahme der staatlichen sozialen Abfederungsmaßnahmen oder, falls keine zustehen, auf den Tag der Beendigung des Arbeitsverhältnisses folgt. Wird die Person anschließend wieder beschäftigt, werden die vorliegenden Kriterien angewandt.

Art. 31

Gemeinsame Übergangsbestimmung

1. Für die Ereignisse, die im Zeitraum vom 1. Jänner 2013 bis zum Inkrafttreten der vorliegenden Kriterien den Verlust der Arbeit bewirkt haben, können die Anträge auf die Zulagen laut den Artikeln 1 und 10 spätestens bis zum 30. Juni 2014 eingereicht werden.

2. Die entsprechenden Zahlungen erfolgen einmalig.

periodo massimo di 4 mesi, tenuto conto che il cumulo tra il periodo di indennità di mobilità regionale già fruita ed il nuovo periodo di indennità di mobilità concesso non può comunque superare la durata complessiva di 16 mesi.

4. Nei casi di cui ai commi 2 e 3 l'indennità integrativa regionale:

a) è concessa anche se il rapporto di lavoro che ha portato alla sospensione è cessato anticipatamente per dimissioni del lavoratore/della lavoratrice;

b) non è concessa se il lavoratore/la lavoratrice non ha provveduto a presentare domanda di ammortizzatore sociale all'INPS.

5. In caso di concessione, l'indennità integrativa regionale decorre dal giorno successivo al termine del periodo di fruizione dell'ammortizzatore sociale statale, se spettante o, in caso contrario, dal giorno successivo alla cessazione del rapporto di lavoro. In caso di successiva rioccupazione del lavoratore/della lavoratrice si applicano le disposizioni previste dai presenti criteri.

Art. 31

Disposizione transitoria comune

1. Per gli eventi che hanno determinato la perdita del lavoro nel periodo dal 1° gennaio 2013 alla data di entrata in vigore dei presenti criteri, le domande per le indennità di cui agli articoli 1 e 10 possono essere presentate entro e non oltre il 30 giugno 2014.

2. Le relative liquidazioni sono effettuate in un'unica soluzione.